

No. 10181

**ARGENTINA
and
PARAGUAY**

Cultural Agreement. Signed at Buenos Aires on 20 July 1967

Authentic text: Spanish.

Registered by Argentina on 14 January 1970.

**ARGENTINE
et
PARAGUAY**

Accord culturel. Signé à Buenos Aires le 20 juillet 1967

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT ¹

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Paraguay,

Guided by the desire to intensify and strengthen the traditional fraternal ties between their peoples,

Realizing that the sphere within which their relations are maintained requires close cultural co-operation to defend the values of their common American destiny,

Considering that the historical origin which they share should result in a greater, enduring knowledge of their respective cultures,

Convinced that such spiritual links can bring immediate benefits to their nationals,

Have decided to conclude an Agreement to facilitate the achievement of these ends and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

His Excellency the President of the Argentine Nation, Lieutenant-General Juan Carlos Onganía: His Excellency Mr. Nicanor Costa Mendez, Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Argentine Republic;

His Excellency the President of the Republic of Paraguay, General Alfredo Stroessner: His Excellency Mr. Raúl Sapena Pastor, Minister for Foreign Affairs of Paraguay;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, agree as follows:

Article 1

The High Contracting Parties shall promote cultural exchanges between the two nations and, to that end, agree to:

- (1) Encourage the exchange of publications of a scientific, literary, technical and artistic nature through the competent official organs;
- (2) Urge legally recognized private institutions, and particularly writers',

¹ Came into force on 19 November 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Asunción, in accordance with article 13.

- artists' and book publishers' associations, to send their publications to the national libraries of each High Contracting Party;
- (3) Maintain inter-library and bibliographical contacts through their respective national libraries, which may establish appropriate technical facilities for this purpose;
 - (4) Liberalize the entry and circulation of books, periodicals and all types of publications certified as being of educational or cultural value by the competent body of each country and the sale thereof, subject only to the requirements of public safety and morals. Preference shall be given to the works of authors of both countries published by publishing houses of either signatory State;
 - (5) Facilitate the exchange and free entry of works of art, scientific and teaching materials, recordings, musical scores and related publications which may contribute to the efficient conduct of the activities covered by this Agreement, or articles intended for temporary exhibition which are to be returned to their territory of origin, provided that the regulations governing national property shall be respected in all such cases;
 - (6) Encourage to the extent possible all forms of native art and knowledge of the national music of the High Contracting Parties, by promoting exchanges of artists, ensembles and recordings. Appearances by exponents of the plastic arts and exhibitions of their works, and appearances by actors and theatrical companies shall also be encouraged;
 - (7) Foster cultural exchanges in science and the arts by arranging to send any kind of cinematographic films which may contribute to a better knowledge of the two countries;
 - (8) Organize radio and television programmes giving information on the cultural activities of each of the High Contracting Parties;
 - (9) Encourage sports exchanges, provided that they are spontaneous expressions of an ideal of sportsmanship and are practised freely and disinterestedly;
 - (10) Promote tourist visits between the two countries, as a means of learning

more about them. To this end, it is agreed to conclude a special agreement listing the facilities to be granted on a reciprocal basis in this regard.

Article 2

The High Contracting Parties shall establish a committee composed of representatives of their Ministries of Foreign Affairs and of Education and of their universities, which shall consider and draft regulations governing the equivalence of studies, the admission of students, final examinations, the award of fellowships, exercise of the teaching and other professions and any other matter it may consider appropriate for the achievement of the purposes of this Agreement.

The regulations shall be submitted to the High Contracting Parties and after being approved by them shall be regarded as an integral part of this Agreement.

Article 3

(1) The High Contracting Parties shall recommend that their institutions of higher education endeavour, regardless of the number of vacancies, to accept for registration students of the other High Contracting Party who have passed entrance examinations in their own country, or complied with other requirements prescribed there for that purpose;

(2) An attempt shall be made to provide facilities for graduates of each High Contracting Party to attend refresher and intensive courses in their subjects at national universities and other recognized institutes of learning;

(3) The exercise of university professions shall be subject to the relevant legal and statutory provisions and to any Agreements or Conventions to which each of the High Contracting Parties may be a party.

Article 4

(1) The High Contracting Parties shall encourage direct links between their universities and educational, cultural and scientific institutes through the exchange of professors, lecturers, journalists, writers and specialists in arts, science and technology in general;

(2) Each of the High Contracting Parties shall endeavour to arrange

for courses in the history, geography and culture of the other State to be included in primary, secondary and university curricula.

Article 5

Each Contracting Party shall safeguard in its territory rights to intellectual, artistic and scientific property originating from the other Party, in accordance with the international conventions, to which it has acceded or may accede in the future and shall grant authors of the other Party the same treatment as that accorded to its own authors with regard to the protection of their rights. They shall also exchange full information on the registration of copyright in each country. In accordance with the provisions of this article, the most effective measures shall be taken to prevent and, where necessary, to punish the unlawful appropriation of works of authors of each country.

Article 6

The High Contracting Parties shall encourage the temporary exchange of works which form the heritage of their museums. They shall also establish facilities for exhibitions, courses and lectures.

Article 7

The High Contracting Parties proclaim 17 June the date for the celebration of the traditional community of their cultural origins. The anniversary of the death of Ruy Díaz de Guzmán, the first indigenous River Plate writer, shall be commemorated on that day, which shall be known as "Paraguayan-Argentine Culture Day".

Article 8

Each of the High Contracting Parties undertakes to award in alternate years, during the period of validity of this Agreement, a prize of 50,000 Gs. (fifty thousand guaraníes) or 100,000 Argentine pesos (one hundred thousand Argentine pesos), or any other sum to be determined by the Mixed Commission mentioned in article 10, for the best work of literature, music or the plastic arts produced in the past three years and reflecting the culture of the other Party. The prize shall be known as the "President Carlos Antonio López Prize" when awarded to an Argentine and the "Doctor Juan Bautista Alberdi Prize"

when awarded to a Paraguayan and only native citizens or persons who have opted for the nationality of one of the High Contracting Parties shall be eligible for it. These prizes shall be awarded through the Cultural Institutes mentioned in article 9.

Article 9

Each of the High Contracting Parties shall establish in the other country a Paraguayan-Argentine Cultural Institute or Argentine-Paraguayan Cultural Institute, depending on its location, which shall promote better knowledge of the two countries, propose measures to protect their cultural heritage, foster linguistic, literary and artistic links between them and pay special attention to and encourage the study and wide knowledge of Argentine and Paraguayan folklore.

Article 10

(1) In order to supervise the application of this Agreement, there shall be established, within ninety days of its entry into force, a Mixed Commission composed of three representatives of each High Contracting Party, which shall hold annual meetings alternately at Buenos Aires and Asunción;

(2) The Ministry of Foreign Affairs and the Secretariat of State for Education of each Contracting Party shall be represented on this Commission;

(3) The Mixed Commission shall be responsible for considering the most appropriate means of ensuring the proper implementation of this Agreement; for this purpose, it may enlist the co-operation of the competent authorities and of cultural institutions, associations and centres.

Article 11

The co-operation between the High Contracting Parties envisaged in this Agreement shall not affect the development of cultural relations between either of them and a third State or the cultural activities of international organizations of which they may be members.

Article 12

This Agreement shall remain in force for five years. Unless one of the High Contracting Parties gives notice to the other, six months before the

expiry of the said period, of its intention to terminate the Agreement, it shall be considered to be automatically extended. Subsequent renewals shall be effected by the same procedure.

Article 13

This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional procedures of each Contracting Party and shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Asunción.

IN WITNESS WHEREOF the aforementioned Plenipotentiaries have signed and sealed this Agreement, in two equally authentic copies.

DONE at the city of Buenos Aires, Capital of the Argentine Republic, on the twentieth of July nineteen hundred and sixty-seven.

For the Government
of the Argentine Republic:

Nicanor COSTA MENDEZ
Minister for Foreign Affairs
and Public Workshop
[SEAL]

For the Government
of the Republic of Paraguay:

Raúl SAPENA PASTOR
Minister for Foreign Affairs
[SEAL]